

Porównanie tłumaczeń I Koryntian 15:38

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zaś Bóg mu daje ciało tak jak chciał i każdemu z nasion własne ciało
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bóg zaś daje mu ciało, jakie zaplanował, a każdemu z nasion jego własne ciało.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	zaś Bóg daje mu ciało jak zechciał, i każdemu (z) nasion własne ciało.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zaś Bóg mu daje ciało tak, jak chciał i każdemu (z) nasion własne ciało
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bóg natomiast daje mu ciało, takie jakie chce, oczywiście każdemu z nasion jemu właściwe.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Bóg zaś daje mu ciało, jakie chce, a każdemu z ziaren właściwe jemu ciało.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale Bóg daje mu ciało jako chce, a każdemu nasieniu jego własne ciało.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Bóg daje mu ciało, jako chce: a każdemu nasieniu własne ciało.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bóg zaś takie daje mu ciało, jakie zechciał; każdemu z nasion właściwe.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ale Bóg daje mu ciało, jakie chce, a każdemu z nasion właściwe jemu ciało.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Bóg zaś daje mu ciało, jak zechce, i to każdemu z ziaren właściwe dla niego.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dopiero Bóg daje mu wygląd według swej woli, każdemu ziarnu daje własny wygląd.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Bóg daje mu takie ciało, jakie zamierzył, a każdemu rodzajowi nasion własne ciało.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Dopiero Bóg, stosownie do swojej woli, nadaje mu kształt, właściwy dla każdego gatunku.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bóg zaś temu ziarnu nadaje taki kształt, jaki chce, każdemu odpowiedni.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Бог дає йому тіло, яке забажає: кожній насіннині своє тіло.

¹⁾ <x>10 1:11</x>

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Bóg daje mu ciało jakie zechciał; każdemu z nasion jego własne ciało.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	lecz Bóg daje mu ciało, jakie dla niego zamierzył; i każdemu rodzajowi ziarna daje jego własne ciało.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	ale Bóg daje mu takie ciało, jakie się jemu podoba, każdemu z nasion jego własne ciało.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	A Bóg, zgodnie ze swoją wolą, daje mu nową postać—każdemu rodzajowi ziarna inną.